



Triple Crane Retreat Center 大華嚴寺三鶴道場

**Triple Crane Retreat Center**

**大華嚴寺三鶴道場**

**Grand Meal Offering to the Buddha**

**佛前大供**



## Verse of Exhortation at Noon

(Read quietly and contemplate along)

### 午時警眾偈 (大眾默念 隨文起觀)

rén shēng bù jīng jìn yù ruò shù wú gēn  
人生不精進 喻若樹無根

Life without diligence is like trees without roots.

cǎi huá zhì rì zhōng néng dé jǐ shí xiān  
採華置日中 能得幾時鮮

Plucked flowers under the sun, how long can they stay alive?

huá yì bù jiǔ xiān sè yì fēi cháng hǎo  
華亦不久鮮 色亦非常好

The freshness of flowers is not long-lasting, neither is the beauty.

rén mìng rú chà nà xū yú nán kě bǎo  
人命如剎那 須臾難可保

Life is as short as the twinkling of an eye; impermanence is within the split of seconds.

shì gù quàn zhòng shēng qín xiū wú shàng dào  
是故勸眾生 勤修無上道

Therefore, all beings are advised to cultivate the supreme path diligently.



## The True Fragrance Praise of Precept and Samadhi

# 戒 定 真 香

Jiè dìng zhēn xiāng      fén qǐ chōng tiān shàng  
戒 定 真 香      焚 起 衝 天 上

Incense of precept and samadhi is burning and soaring to the heavens.

dì zǐ qián chéng      ruò zài jīn lú fàng  
弟 子 虔 誠      蕪 在 金 鑪 放

We, the devoted disciples, offer it in a golden censer.

qǐng kè fēn yún      jí biàn mǎn shí fāng  
頃 刻 紛 紜      即 遍 滿 十 方

Instantly, the fragrance suffuses and permeates ten directions.

xī rì yé      shū      miǎn nán xiāo zāi zhàng  
昔 日 耶      輸      免 難 消 災 障

Thus, Yasodhara averted her calamities and eliminated hindrances in the past.

nán mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to Cloud Canopy Bodhisattva, Mahasattva!

nán mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to Cloud Canopy Bodhisattva, Mahasattva!

nán mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà (repeat 3 times)  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 (三稱)

Homage to Cloud Canopy Bodhisattva, Mahasattva!

(Repeat last line 3 times, bowing each time and ending with a half-bow.)



## Incense Praise 爐 香 讚

lú xiāng zhà ruò fǎ jiè mēng xūn  
爐 香 乍 爇 法 界 蒙 熏

Incense in the censer now is burning, all the Dharma realm receives the fragrance.

zhū fó hǎi huì xī yáo wén  
諸 佛 海 會 悉 遙 聞

From afar the sea vast host of Buddhas all inhale its sweetness.

suí chù jié xiáng yún  
隨 處 結 祥 雲

In every place auspicious clouds are appearing.

chéng yì fāng yīn zhū fó xiàn quán shēn  
誠 意 方 殷 諸 佛 現 全 身

Our sincere intention thus fulfilling, all Buddhas now manifest their perfect body.

nán mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà (repeat 3times)  
南 無 香 雲 蓋 菩 薩 摩 訶 薩 (三稱)

Homage to Cloud Canopy Bodhisattva, Mahasattva!

(Repeat last line 3 times, bowing each time and ending with a half-bow.)



## Invocation

### 恭誦聖號

nán mó líng shān huì shàng fó pú sà (repeat 3 times)

南無靈山會上佛菩薩 (三稱)

Homage to Buddhas and Bodhisattvas assembled on Vulture Peak.

nán mó cháng zhù shí fāng fó

南無常住十方佛

Homage to ever-dwelling Buddhas in the ten directions.

nán mó cháng zhù shí fāng fǎ

南無常住十方法

Homage to ever-dwelling Dharma in the ten directions.

nán mó cháng zhù shí fāng sēng

南無常住十方僧

Homage to ever-dwelling Sangha in ten directions.

nán mó ching jing fǎ shen pi lyu zhe na fó

南無清淨法身毘盧遮那佛

Homage to the pure dharma body Vairocana Buddha.

nán mó yuan man bao shen lyu she na fó

南無圓滿報身盧舍那佛

Homage to the perfect reward body Nishyanda Buddha.

nán mó chyan bai yi hua shen shì jiā móu ní fó

南無千百億化身釋迦牟尼佛

Homage to the myriad transformation body Sakyamuni Buddha.



nán mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó  
南無消災延壽藥師佛

Homage to the Calamity-Averting, Life-Prolonging Medicine Buddha.

nán mó jí lè shì jiè ā mí tuó fó  
南無極樂世界阿彌陀佛

Homage to Amitabha Buddha of the Pure Land of Ultimate Bliss.

nán mó dāng lái xià shēng mí lè zūn fó  
南無當來下生彌勒尊佛

Homage to Maitreya Buddha who will descend and be born in the future.

nán mó shí fāng sān shì yī qiē zhū fó  
南無十方三世一切諸佛

Homage to all Buddhas in the ten directions, past, present and future.

nán mó dà zhì wén shū shī lì pú sà  
南無大智文殊師利菩薩

Homage to the Great Wisdom Bodhisattva Manjusri.

nán mó dà héng pǔ xián pú sà  
南無大行普賢菩薩

Homage to the Great Practitioner Bodhisattva Samantabhadra.

nán mó dà bēi guān shì yīn pú sà  
南無大悲觀世音菩薩

Homage to the Great Compassionate Bodhisattva Avalokitesvara.

nán mó dà yuàn dì cáng wáng pú sà  
南無大願地藏王菩薩

Homage to the Great Vows Bodhisattva Ksitigarbharaja.



nán mó hù fǎ zhū tiān pú sà  
南無護法諸天菩薩

Homage to Bodhisattvas Devas, Guardians of the Dharma.

nán mó qiā lán shèng zhòng pú sà  
南無伽藍聖眾菩薩

Homage to the Santly Bodhisattvas of Sangharama.

nán mó lì dài zǔ shī pú sà  
南無歷代祖師菩薩

Homage to Bodhisattvas Patriarchs of all generations.

nán mó dà shèng jīn nà luó wáng pú sà  
南無大聖緊那羅王菩薩

Homage to the Great Sainltly Kirmararaja.

nán mó hua yen hai hui fo pú sà (repeat 3 times)  
南無華嚴海會佛菩薩 (三遍)

Homage to the Huayen Sea Vast host of Buddha and Bodhisattvas.

## Food-Conversion Mantra

### 變食真言

nán mó sà wā dá tā é duō wā lú zhī dì  
南無薩嚩怛他誡哆嚩嚩呬帝

ǎn sān bá luó sān bá luó hóm (repeat 3 times)  
唵 三跋囉 三跋囉 吽 (三遍)



## Ambrosia Mantra

### 甘露水真言

nán mó sū lū pó yē dá tā é duō yē dá zhí tā ǎn sū lū sū lū  
南無 蘇嚕婆耶 怛他誡哆耶 怛姪他 唵 蘇嚕 蘇嚕

bō luó sū lū bō luó sū lū suō pó hē (repeat 3 times)  
鉢囉蘇嚕 鉢囉蘇嚕 娑婆訶 (三遍)

## Offering Gatha

### 供養偈

cǐ shí sè xiāng wèi shàng gōng shí fāng fó  
此 食 色 香 味 上 供 十 方 佛

This food with forms and flavors, we offer above to all Buddhas in the ten directions,

zhōng fèng zhū shèng xián xià jí liù dào pǐn  
中 奉 諸 聖 賢 下 及 六 道 品

And between to all saints and sages, And below to all beings in the six existences.

děng shī wú chā bié suí yuàn jiē bǎo mǎn  
等 施 無 差 別 隨 願 皆 飽 滿

We offer universally without discrimination, all will fulfill their wish as much as they desire.

lìng jīn shī zhě dé wú liàng bō luó mì  
令 今 施 者 得 無 量 波 羅 蜜

In order that the present donors may gain, unlimited Paramita.

sān dé liù wèi gōng fó jí sēng  
三 德 六 味 供 佛 及 僧

In three qualities and six flavors, we offer to the Buddhas and Sanghas.





fǎ jiè yǒu qíng pǔ tóng gòng yǎng  
法界有情 普同供養

And sentient beings in the Dharma realms with universal offerings.

### Universal Offering Mantra

普供養真言

ǎn é é nǎng sān pó wā fá rì luó hú (repeat 3 times)  
唵 誵誵曩 三婆嚩 伐日囉斛 (三遍)

### Dedicative Report declared by Officiant

疏文

nán mó dà chéng cháng zhù sān bǎo (repeat 3 times and bow 3 times)  
南無大乘常住三寶 (三稱三拜)

Homage to Mahayana ever-dwelling Triple Gem.

### Dedicated report spoken by the Dharma host

主法宣疏

nán mó Zhuāng Yán Wú Shàng Fó Pú Tí (Repeat 3 times and bow 3 times)  
南無莊嚴無上佛菩提 (三稱三拜)

Homage to The majestic and supreme Buddha Bodhi.



## Wonderful Offering from the Divine Kitchen Praise

# 天廚妙供讚

tiān chū miào gōng chán yuè sū tuó hu nan su lu sha li wa  
天 廚 妙 供 禪 悅 酥 醅 戶 唵 蘇 嚕 薩 哩 嚩

The wonderful offering from the divine kitchen is the exquisite delicacy of dhyana bliss

da dwo e e two dan ni yey two su lu sa wa he  
怛 他 阿 誡 多 怛 你 也 他 蘇 嚕 娑 嚩 訶

nán mó chan yway chang pú sà mó hē sà  
南 無 禪 悅 藏 菩 薩 摩 訶 薩

Homage to bliss of Dhyana treasury Bodhisatta, Mahasattva

mwo he bwo re bwo lwo mi  
摩 訶 般 若 波 羅 蜜

Maha prajna Paramita!

(舉腔至福慧堂)

nán mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó  
南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛

Homage to the Calamity-Averting, Life-Prolonging Medicine Buddha.

nán mó zēng fú shòu pú sà mó hē sà (Repeat 3 times and bow 3 times)  
南 無 增 福 壽 菩 薩 摩 訶 薩 (三稱三拜)

Homage to the Bodhisattva, Mahasattva who increases blessings and life-span.

nán mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó (Repeat 3 times)  
南 無 消 災 延 壽 藥 師 佛 (三稱)

Homage to Medicine Buddha who eliminates calamities and lengthens life.



## Medicine Buddha Mantra

### 藥師灌頂真言

nán mó    báo qiā fá dì    bǐ shā shè    jù lū bì liú lí    bō lǎ pó  
南無    薄伽伐帝    鞞殺社    窣嚧薜琉璃    鉢喇婆

hē luó dū yě    dá tuó jiē duō yē    ā luó hē dì    sān miǎo sān bó tuó yē  
喝囉闍也    怛他揭多耶    阿囉訶帝    三藐三勃陀耶

dá zhī tā    ǎn    bǐ shā shì    bǐ shā shì    bǐ shā shè  
怛姪他    唵    鞞殺逝    鞞殺逝    鞞殺社

sān mó jiē dì    suō hē (Repeat 3 times)  
三沒揭帝    娑訶 (三遍)

## Releasing Enmity Mantra

### 解冤業真言

jiè jié    jiè jié    jiě yuán jié    jiě    le    duō shēng yuán hé yè  
解結    解結    解冤結    解    了    多生    冤和業

Release, release, release the bonds of enmity. Remove the enmity and karma of many lifetimes.

xǐ xīn    dí lǜ    fā qián chéng    jīn duì    fú qián qiú jiè jié  
洗心    滌慮    發虔誠    今對佛前求解結

Cleanse the mind, free it from worries, and generate sincerity.  
Before the Buddha I now pray to release my bonds.

yào shī fó    yào shī fó    xiāo zāi yánshòu yào shī fó    suí xīn mǎn yuàn yào shī fó  
藥師佛    藥師佛    消災延壽藥師佛    隨心滿願藥師佛  
(三遍)

Medicine Buddha, Medicine Buddha, misfortune-dispelling and longevity-enhancing  
Medicine Buddha, Wish-fulfilling Medicine Buddha. (Repeat 3 times)



## Eliminate all diseases Mantra

### 消除萬病咒

an shì lǐ duō shì lǐ duō huī zhā lì suō pó hē (Repeat 3 times)

唵 室哩多 室哩多 暉吒唎 娑婆訶 (三遍)

## Dedication of Merits (藥師佛前回向偈)

fó guāng zhù zhào běn mìng yuán chén zāi xīng tuì dù fú xīng lín  
佛光注照 本命元辰 災星退度 福星臨

May Buddha's light shower and shine upon our lives at the primal hour.

May evil stars recede and pass, may blissful stars arrive.

jiǔ yào bǎo cháng shēng yùn xiàn hé píng fú shòu yǒng kāng níng  
九曜保長生 運限和平 福壽永康寧

May nice auspicious stars guarantee long life, destiny specifies peace.

Bliss, longevity everlasting health and serenity.

yuàn xiāo sān zhàng zhū fán nǎo yuàn dé zhì huì zhēn míng liǎo  
願消三障諸煩惱 願得智慧真明了

I vow to eradicate all vexations arising from the three obstructions.

I vow to attain wisdom and real understanding.

pǔ yuàn zuì zhàng xī xiāo chú shì shì cháng xíng pú sà dào  
普願罪障悉消除 世世常行菩薩道

I vow to remove all obstacles of calamities in the universe.

I vow to always tread the Bodhisattva life after life.

(Repeat last line 3 times, bowing each time and ending with a half-bow.)

(大眾三拜後一問訊)



(舉腔至報恩堂)

nán mó xī fāng jiē yǐn ē mǐ tuó fó  
南無 西方 接引 阿彌陀佛

Homage to Amitabha Buddha of the Pure Land of Ultimate Bliss.

nán mó qīng liáng dì pú sà mó hē sà (Repeat 3 times)  
南無 清涼地 菩薩摩訶薩 (三遍)

Homage to the Bodhisattvas Mahasattvas in the Pure Cool Land.

nán mó bō rě huì shàng fó pú sà (Repeat 3 times)  
南無 般若會上佛菩薩 (三遍)

Homage to the Buddhas and Bodhisattvas of the Prajna assembly.

Bō rě bō luó mì duō xīn jīng  
般若波羅蜜多心經

The Heart of Prajna Paramita Sutra

guān zì zài pú sà xíng shēn bō rě bō luó mì duō shí  
觀自在菩薩行深般若波羅蜜多時

zhào jiàn wǔ yùn jiē kōng dù yī qiē kǔ è  
照見五蘊皆空度一切苦厄

When the Bodhisattva Avalokitesvara was coursing in the deep prajna paramita, he perceived that the nature of all five aggregates is Sunyata, thereby transcending all sufferings.

shě lì zǐ sè bù yì kōng kōng bù yì sè sè jí shì kōng  
舍利子 色不異空 空不異色 色即是空

kōng jí shì sè shòu xiǎng xíng shí yì fù rú shì  
空即是色 受想行識亦復如是

Sariputra, form is no other than Sunyata and Sunyata is not other than form. Form is precisely Sunyata and Sunyata is Sunyata precisely form. So also are sensation, perception, volition and consciousness.



shě lì zǐ shì zhū fǎ kōng xiāng    bù shēng bù miè  
舍利子是諸法空相    不生不滅

bù gòu bù jìng    bù zēng bù jiǎn  
不垢不淨    不增不減

Sariputra, this sunyata of all phenomena does not arise or cease, not impure not pure, does not increase or decrease.

shì gù kōng zhōng wú sè    wú shòu xiǎng xíng shí  
是故空中無色    無受想行識

wú yǎn ěr bí shé shēn yì    wú sè shēn xiāng wèi chù fǎ  
無眼耳鼻舌身意    無色身香味觸法

wú yǎn jiè nǎi zhì wú yì shí jiè    wú wú míng yì wú wú míng jìn  
無眼界乃至無意識界    無無明亦無無明盡

nǎi zhì wú lǎo sǐ yì wú lǎo sǐ jìn  
乃至無老死亦無老死盡

In Sunyata there is no form and no sensation, perception, volition or consciousness; no sense-organs of eye, ear, nose, tongue, body and mind; no sight, sound, smell, taste, touch and thought.

There is no realm of the eye all the way up to no realm of consciousness. There is no ignorance, (no volitional formations, and no cessation of volitional formations; no consciousness, and no cessation of consciousness; no name and form, and no cessation of name and form; no six sense bases; no contact, and no cessation of contact; no feeling, and no cessation of feeling; no craving, and no cessation of craving; no clinging, and no cessation of clinging; no existence, and no cessation of existence; no birth, and no cessation of birth;) and no cessation of ignorance; no aging and death and no cessation of aging and death.

wú kǔ jí miè dào    wú zhì yì wú dé    yǐ wú suǒ dé gù  
無苦集滅道    無智亦無得    以無所得故

pú tí sà duǒ yī bō rě bō luó mì duō gù  
菩提薩埵依般若波羅蜜多故



xīn wú guà ài      wú guà ài gù      wú yǒu kǒng bù  
心 無 罣 礙      無 罣 礙 故      無 有 恐 怖

yuǎn lí diān dǎo mèng xiǎng      jiū jìng niè pán  
遠 離 顛 倒 夢 想      究 竟 涅 槃

Sān shì zhū fó yī bō rě bō luó mì duō gù  
三 世 諸 佛 依 般 若 波 羅 蜜 多 故

de ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí  
得 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提

There is no suffering, no cause of suffering, no cessation of suffering, and no path to the cessation of suffering. There is neither wisdom nor attainment. With nothing to attain, through prajna paramita bodhisattvas have no obstructions in their minds. Having no obstructions, there is no fear and departing from erroneous views and delusions, they reach ultimate nirvana. Through prajna paramita, all past, present and future Buddhas, attain anuttara-samyak-sambodhi (unsurpassed perfect enlightenment).

gù zhī bō rě bō luó mì duō shì dà shén zhòu  
故 知 般 若 波 羅 蜜 多 是 大 神 咒

shì dà míng zhòu      shì wú shàng zhòu      shì wú děng děng zhòu  
是 大 明 咒      是 無 上 咒      是 無 等 等 咒

néng chú yī qiē kǔ zhēn shí bù xū  
能 除 一 切 苦 真 實 不 虛

gù shuō bō rě bō luó mì duō zhòu      jí shuō zhòu yuē  
故 說 般 若 波 羅 蜜 多 咒      即 說 咒 曰：

jiē dì      jiē dì      bō luó jiē dì      bō luó sēng jiē dì  
揭 諦      揭 諦      波 羅 揭 諦      波 羅 僧 揭 諦

pú tí sà pó hē  
菩 提 薩 婆 訶

Therefore, we know that prajna paramita is the great mantra of power, the great mantra of wisdom, the supreme mantra, the unequalled mantra, which is able to remove all sufferings. It is true and not false. Thereby, recite the mantra of prajna paramita:  
Gate, Gate, Paragate, Parasamgate, Bodhi, Svaha.



### Spirit Mantra for Rebirth in the Pure Land

#### 往生淨土神咒

nán mó ā mí duō pó yè duō tā qié duō yè duō dì yè tā  
南無阿彌多婆夜 哆他伽哆夜 哆地夜他

ā mí lì dōu pó pí ā mí lì duō xī dān pó pí  
阿彌唎都婆毗 阿彌唎哆悉耽婆毗

ā mí lì duō pí jiā lán dì ā mí lì duō pí jiā lán duō  
阿彌唎哆毗迦蘭帝 阿彌唎哆毗迦蘭多

qié mí nì qié qié nà zhī duō jiā lì suō pó hē (Repeat 3 times)  
伽彌膩 伽伽那 枳多迦利 娑婆訶 (三遍)

### Food-Conversion Mantra

#### 變食真言

nán mó sà wā dá tā é duō wā lú zhī dì  
南無 薩嚩怛他識哆 嚩嚩盧枳帝

ǎn sān bá luó sān bá luó hóm (repeat 3 times)  
唵 三跋囉 三跋囉 吽 (三遍)

### Ambrosia Mantra

#### 甘露水真言

nán mó sū lū pó yē dá tā é duō yē dá zhí tā ǎn sū lū sū lū  
南無 蘇嚕婆耶 怛他識哆耶 怛姪他 唵 蘇嚕 蘇嚕

bō luó sū lū bō luó sū lū suō pó hē (repeat 3 times)  
鉢囉蘇嚕 鉢囉蘇嚕 娑婆訶 (三遍)





## Universal Offering Mantra

### 普供養真言

ǎn é é nǎng sān pó wā fá rì luó hú (repeat 3 times)  
唵 誡誡曩 三婆嚩 伐日囉斛 (三遍)

(Parinamana in front of the Amitabha Buddha 阿彌陀佛前回向偈)

lián chí hǎi huì mí tuó rú lái guān yīn shì zhì zuò lián tái  
蓮池海會 彌陀如來 觀音勢至坐蓮臺

Lotus Pond Great Assembly, Amita Tathagata,  
Guan-yin and Samantabhadra are seated on Lotus Platform.

jiē yǐn shàng jīn jiē dà shì hóng kāi pǔ yuàn lí chén āi  
接引上金階 大誓弘開 普願離塵埃

Receiving us to ascend onto golden stairs. With the great compassionate vows fully proclaimed, we wish that we will be detached from the defiled world.

yuàn shēng xī fāng jìng tǔ zhōng jiǔ pǐn lián huá wéi fù mǔ  
願生西方淨土中 九品蓮華為父母

I aspire rebirth in the West Pure Land, with lotus flowers, in nine grades, as parents.

huá kāi jiàn fó wù wú shēng  
華開見佛悟無生

When the flower opens, I will see the Buddha and be enlightened with the Absolute Truth.

Recite the name of Medicine Buddha and return in front of Buddha  
(舉佛號回佛前)

nán mó xiāo zāi yán shòu yào shī fó  
南無消災延壽藥師佛

Homage to Medicine Buddha who eliminates calamities and lengthens life.



(Dedication of Merits in the Buddha Hall 佛前回向)

Shàn gōng shí fāng fó      zhōng fèng zhū shèng xián  
上 供 十 方 佛      中 奉 諸 聖 賢

We offer above to all Buddhas in the ten directions and between to all saints and sages.

xià jí liù dào pǐn      děng shī wú chā bié  
下 及 六 道 品      等 施 無 差 別

And below to all beings in the six existences, we offer universally without discrimination.

## Dedication of Merit

# 迴 向 文

Biàn dì zá huā guāng lì léi léi fū      sān qiān dà qiān shì jiè dǐng zhuāng yán  
遍 地 雜 花 光 麗 纍 纍 敷      三 千 大 千 世 界 頂 莊 嚴

Variety of glamorous flowers countlessly adorn three thousand-fold worlds to the most solemn.

Chén chén shā shā gòngyǎng zhū fú guó      yuàn zhū zhòngshēng qīngjìng fú shā xíng  
塵 塵 刹 刹 供 養 諸 佛 國      願 諸 眾 生 清 淨 佛 刹 行

Numerous fields make offerings to Buddha-realms; May all beings live in pure lands.

Jiāng cǐ lòu wú lòu děng zhū shàngēn      huí xiàng wú míng shuāibài yī qiè lí  
將 此 漏 無 漏 等 諸 善 根      迴 向 無 明 衰 敗 一 切 離

Dedicate all virtue roots, deluded or non-deluded, to the disentangling of all ignorance and decay.

Dāng yuàn chéngshú lè shàn yíng bǎokù      shí dé chōng mǎn shòu xiǎng jíxiáng lái  
當 願 成 熟 樂 善 盈 寶 庫      實 德 充 滿 受 享 吉 祥 來

May bliss and virtue be matured and abundant; enjoy the fulfilling merits, all be auspicious!

Shí fāng zhū fú pú sà mó hē sà      wǔ jiào yī chéng bù gòng bié yuán chéng  
十 方 諸 佛 菩 薩 摩 訶 薩      五 教 一 乘 不 共 別 圓 乘

Buddhas and Bodhisattvas in ten directions, the teachings of Five Classifications, One-Vehicle, Distinctive-Complete-Vehicle.



Jiàn wén jiě xíng zhèng chéng zī liáng fēng      néng rén shèng jiào jiǔ zhù jí xiáng lái  
見聞解行證成資糧豐      能仁聖教久住吉祥來

Merits accumulated by hearing, comprehension, cultivation; may the great sages and sacred teachings remain eternally, all be auspicious!

Shàn cái tóng zǐ dé féng shèng shàng shī      nán yóu shàn yǒu fǎ mén zhī jiā chí  
善財童子得逢勝上師      南遊善友法門之加持

Sudhana encounters with great Guru, noble mentors empower him with dharma path on his southward journey.

zì jué jué tā jué xíng chéng yuán mǎn      fú huì liǎng zú yīng gōng jí xiáng lái  
自覺覺他覺行成圓滿      福慧兩足應供吉祥來

Awakening of self and others with complete bodhi, May attaining both wisdom and fortune, all be auspicious!

fú dé gōng dé zēng shèng rú chūn cháo      pú tí shèng guǒ suí yuán bù duàn xíng  
福德功德增盛如春潮      菩提聖果隨緣不斷行

Fortune and virtue prosper as spring tides, sacred fruits of Bodhi ripen endlessly.

rì yè jīng jìn fú chéng fǎ zhī huā      měi mǎn kāi fū shòu yòng jí xiáng lái  
日夜精進佛乘法之花      美滿開敷受用吉祥來

Day and night diligence results in blissful flowers, may enjoy blossom and perfection, all be auspicious!

cóng yú jīn rì nǎi zhì dà jué chéng      yǐ zuò dàng zuò chéng jiù shàn fǎ jù  
從於今日乃至大覺成      已作當作成就善法聚

From now on until the great Nivarna, may all wholesome achievements, be or yet to be.

huí xiàng fǎ wáng shì zūn miào sè shēn      yóu rú jīn gāng bù huài jí xiáng lái  
迴向法王世尊妙色身      猶如金剛不壞吉祥來

Dedicate to the Lord of Dharma; may the holy body as indestructible diamond, all be auspicious!

jí xiáng lái  
吉祥來

May all be auspicious!